Porównanie tłumaczeń Marka 3:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie może nikt rzeczy mocarza wszedłszy w dom jego zagrabić jeśli nie najpierw mocarza związałby i wtedy dom jego zagrabi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nikt też nie może wejść do domu mocarza* i ograbić go ze sprzętów, jeśli najpierw nie zwiąże mocarza, by wtedy splądrować jego dom.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale nie może nikt w dom siłacza wszedłszy rzeczy jego złupić. jeżeli nie najpierw tego siłacza związałby, i wtedy dom jego złupi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie może nikt rzeczy mocarza wszedłszy w dom jego zagrabić jeśli nie najpierw mocarza związałby i wtedy dom jego zagrabi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt przecież nie zdoła wtargnąć do domu dobrze uzbrojonego człowieka, by zagarnąć jego dobytek, jeśli najpierw go nie obezwładni; dopiero wtedy może ograbić jego dom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nikt nie może wejść do domu mocarza i zagrabić jego własności, jeśli najpierw nie zwiąże *tego* mocarza; wtedy ograbi jego dom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nikt nie może sprzętu mocarzowego, wszedłszy do domu jego, rozchwycić, jeźliby pierwej mocarza onego nie związał; a potem dom jego splądruje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie może żaden sprzętu mocarzowego, wszedszy w dom, rozszarpać, jeśliby pierwej mocarza nie związał, a natenczas dom jego splądruje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikt nie może wejść do domu mocarza i sprzęt mu zagrabić, jeśli mocarza wpierw nie zwiąże, i dopiero wtedy dom jego ograbi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nikt przecież nie może, wszedłszy do domu mocarza, zagrabić jego sprzętu, jeśli pierwej nie zwiąże owego mocarza; wtedy dopiero dom jego ograbi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt przecież nie może wejść do domu siłacza i ukraść jego własności, dopóki go nie zwiąże. Najpierw musi go związać, a wtedy może ograbić jego dom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt przecież nie może wejść do domu kogoś silnego i zagrabić jego rzeczy, jeśli najpierw go nie zwiąże. Dopiero wtedy okradnie jego dom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież nikt nie może wtargnąć do domu kogoś mocnego i zagarnąć mu jego rzeczy, jeśli najpierw tego mocnego nie zwiąże. Wtedy dopiero ograbi mu jego dom.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikt przecież nie włamie się do domu siłacza i nie zrabuje jego rzeczy zanim go nie zwiąże; dopiero potem może ograbić jego dom.

[1)] <x>290 49:24-25</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz nikt, wszedłszy do domu mocarza, nie może zagrabić jego rzeczy, jeśli wpierw go nie zwiąże. I wtedy ograbi jego dom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ніхто не може пограбувати добро дужого, вдершись до його дому, якщо спершу не зв'яже дужого, і лише тоді пограбує його дім.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale nie może żaden do tego domostwa tego potężnego wszedłszy te sprzęty materialnego urządzenia jego na wskroś rozgrabić, jeżeliby nie wpierw tego potężnego związałby, i wtedy domostwo jego na wskroś rozgrabi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikt nie może wejść do domu mocarza i jego sprzęt rozgrabić, jeśli wpierw by nie związał mocarza, a potem jego dom rozgrabi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co więcej, nikt nie może włamać się do domu mocarza i zbiec z jego majątkiem, jeśli wpierw mocarza nie zwiąże. Potem może splądrować jego dom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przecież nikt, kto się dostał do domu siłacza, nie zdoła zagrabić jego ruchomości, jeśli najpierw nie zwiąże siłacza; a wtedy ograbi jego dom.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chcąc przeszukać i okraść dom siłacza, trzeba go przecież najpierw obezwładnić!